

No. 31712

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
BELGIUM**

**Agreement relating to the delimitation of the continental shelf
between the two countries (with annex and exchange of
letters). Signed at Brussels on 29 May 1991**

Authentic texts of the Agreement: English, French and Dutch.

Authentic texts of the exchange of letters: English and French.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 21 April 1995.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
BELGIQUE**

**Accord relatif à la délimitation du plateau continental entre
les deux pays (avec annexe et échange de lettres). Signé à
Bruxelles le 29 mai 1991**

Textes authentiques de l'Accord : anglais, français et néerlandais.

Textes authentiques de l'échange de lettres : anglais et français.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 21 avril 1995.*

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM RELATING TO THE DELIMITATION OF THE CONTINENTAL SHELF BETWEEN THE TWO COUNTRIES

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Belgium,

Desiring to establish the common boundary between their respective parts of the continental shelf, taking full account of the current rules of international law on international boundaries in order to achieve an equitable solution,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

(1) The boundary between that part of the continental shelf which appertains to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and that part which appertains to the Kingdom of Belgium shall be a line composed of loxodromes joining in the sequence given the points defined as follows by their co-ordinates:

1. 51°33'28"N 02°14'18"E
2. 51°36'47"N 02°15'12"E
3. 51°48'18"N 02°28'54"E

The positions of the points in this Article are defined by latitude and longitude on European Datum (1st Adjustment 1950).

(2) The dividing line has been drawn by way of illustration on the chart annexed to this Agreement.

ARTICLE 2

(1) If any single geological mineral oil or natural gas structure or field, or any single geological structure or field of any other mineral deposit extends across the boundary and the part of such structure or field which is situated on one side of the boundary is exploitable, wholly or in part, from the other side of the boundary, the Contracting Parties shall seek to reach agreement as to the exploitation of such structure or field.

(2) In this Article the term "mineral" is used in its most general, extensive and comprehensive sense and includes all non-living substances occurring on, in or under the ground, irrespective of chemical or physical state.

¹ Came into force on 14 May 1993, the date on which the two Governments exchanged notifications of their acceptance, in accordance with article 3.

ARTICLE 3

This Agreement shall enter into force on the date on which the two Governments exchange notifications of their acceptance of this Agreement.

In witness thereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Brussels the 29th day of May 1991, in the English, French and Dutch languages, the three texts being equally authoritative.

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

R. J. O'NEILL

For the Government
of the Kingdom of Belgium:

MARK EYSKENS

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE RELATIF À LA DÉLIMITATION DU PLATEAU CONTINENTAL ENTRE LES DEUX PAYS

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Désireux de fixer la limite commune entre leurs parties respectives du plateau continental, tout en tenant dûment compte des règles de droit international en vigueur en matière de frontières internationales, en vue de parvenir à une solution équitable;

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1

(1) La limite entre la partie du plateau continental appartenant au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la partie appartenant au Royaume de Belgique est une ligne composée de segments loxodromiques reliant, dans l'ordre où ils sont énumérés, les points ci-après définis par leurs coordonnées:

1. 51°33'28"N 02°14'18"E
2. 51°36'47"N 02°15'12"E
3. 51°48'18"N 02°28'54"E

Les positions des points énumérés dans le présent article sont exprimés en latitude et longitude dans le système géodésique européen (lère mise à jour 1950).

(2) La ligne de délimitation est représentée à titre indicatif sur la carte annexée au présent Accord.

ARTICLE 2

(1) Si une structure géologique ou un gisement contenant du pétrole ou du gaz naturel, ou encore une structure géologique ou un gisement contenant tout autre minéral, s'étend de part et d'autre de la limite, et si la partie de cette structure ou de ce gisement située d'un côté de la limite est exploitable en tout ou en partie à partir de l'autre côté de la limite, les Parties Contractantes s'efforceront de parvenir à un accord sur l'exploitation de cette structure ou de ce gisement.

(2) Dans le présent article, le terme "minéral" s'entend dans son acceptation la plus large et la plus générale, et comprend toutes les substances non-vivantes présentes sur le fond ainsi que dans ou sous ce dernier, quel que soit leur état chimique ou physique.

¹ Entré en vigueur le 14 mai 1993, date à laquelle les deux Gouvernements se sont mutuellement notifié leur acceptation, conformément à l'article 3.

ARTICLE 3

Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle les deux Gouvernements se seront mutuellement notifié l'acceptation du présent Accord.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment mandatés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 29 mai 1991, en deux exemplaires, en langues anglaise, française et néerlandaise, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

R. J. O'NEILL

Pour le Gouvernement
de Belgique :

MARK EYSKENS

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

**OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET VERENIGD
KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND
EN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË INZAKE
DE AFBAKENING VAN HET CONTINENTAAL PLAT TUSSEN
BEIDE LANDEN**

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van het Koninkrijk België,

Verlangend de gemeenschappelijke grens tussen hun beider deel van het continentaal plat vast te leggen, daarbij ten volle rekening houdend met de geldende voorschriften van het internationale recht inzake internationale grenzen, ten einde tot een billijke oplossing te komen,

Zijn overeengekomen als volgt:

ARTIKEL 1

(1) De grens tussen het deel van het continentaal plat van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en het deel van het Koninkrijk België is een lijn, bestaande uit loxodromen die de volgende, in coördinaten uitgedrukte punten, verbindt, in de volgorde zoals hieronder aangegeven:

1. 51°33'28"N 02°14'18"O
2. 51°36'47"N 02°15'12"O
3. 51°48'18"N 02°28'54"O

De ligging van de in dit artikel aangegeven punten is uitgedrukt in lengte en breedte volgens Europese coördinaten (le Vereffening 1950).

(2) De grenslijn is ter verduidelijking ingetekend op de als bijlage bij deze Overeenkomst gevoegde kaart.

ARTIKEL 2

(1) Indien eenzelfde geologische structuur of geologisch veld waarin aardolie of aardgas voorkomt of indien eenzelfde geologische structuur of geologisch veld waarin minerale bodemschatten voorkomen, zich over de grens uitstrekt en het gedeelte van deze structuur of dit veld dat aan een zijde van de grens is gelegen geheel of ten dele van de andere zijde van de grens af kan worden geëxploiteerd, streven de Overeenkomstsluitende Partijen ernaar overeenstemming te bereiken over de exploitatie van zodanige structuur of zodanig veld.

(2) In dit artikel wordt de term "mineraal" gebruikt in zijn meest algemene, ruimste en meest uitgebreide betekenis en omvat het elke niet-levende materie die zich op, in of onder de bodem bevindt, ongeacht de chemische samenstelling of fysische staat waarin zij voorkomt.

ARTIKEL 3

De Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop beide Regeringen elkaar van de aanvaarding van de Overeenkomst kennisgeving doen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Brussel op 29 mei 1991 in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor de Regering
van Het Verenigd Koninkrijk
van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

R. J. O'NEILL

Voor de Regering
van Het Koninkrijk België:

MARK EYSKENS

ÉCHANGE DE LETTRES

EXCHANGE OF LETTERS

I

[Le Ministre des affaires étrangères, du commerce extérieur et de la coopération pour le développement, Bruxelles, à l'Ambassadeur de sa Majesté à Bruxelles]

[MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
BRUXELLES

Le 29 mai 1991]

A14-92-91-S.57.548

Monsieur l'Ambassadeur,

A l'occasion de la signature, ce jour, de l'Accord relatif à la délimitation du plateau continental entre nos deux pays, j'ai l'honneur de vous informer de ce qui suit:

“Le point terminal de délimitation, dans le nord-est, du plateau continental entre la Belgique et le Royaume-Uni est, selon les termes de l'Accord signé ce jour, le point dont les coordonnées sont 51°48'18"N et 02°28'54"E.

Les coordonnées de ce point seront éventuellement modifiées lorsque la délimitation du plateau continental entre la Belgique et les Pays-Bas aura été effectuée.

La Belgique s'engage à ce qu'une telle modification ne porte pas atteinte aux droits acquis du Royaume-Uni et précise que ce point se situera sur la ligne de délimitation du plateau continental entre le Royaume-Uni et les Pays-Bas qui a été convenue dans l'accord du 6 octobre 1965¹.

Le présent échange de lettres fait partie intégrante de l'Accord signé ce jour.”

Je saisis l'occasion de renouveler à Votre Excellence, l'expression de ma très haute considération.

Le Ministre des Affaires étrangères,
MARK EYSKENS

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 595, p. 113.

[TRANSLATION — TRADUCTION]¹

*The Minister of Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Co-operation,
Brussels to Her Majesty's Ambassador at Brussels*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
BRUSSELS

29 May 1991

A14-92-91S.57.548

Dear Ambassador,

On the occasion of the signature today of the Agreement relating to the delimitation of the continental shelf between our two countries, I have the honour to inform you of the following:

“The terminal point of delimitation, in the northeast, of the continental shelf between Belgium and the United Kingdom is, according to the terms of the Agreement signed today, the point of which the co-ordinates are 51°48'18"N 02°28'54"E.

The co-ordinates of this point will be modified, if necessary, once the delimitation of the continental shelf between Belgium and the Netherlands has been effected.

Belgium undertakes that such a modification will not prejudice the acquired rights of the United Kingdom and makes clear that this point will be situated on the line of delimitation of the continental shelf between the United Kingdom and the Netherlands which was laid down in the Agreement of 6 October 1965.²

This exchange of letters forms an integral part of the Agreement signed to day.”

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

MARK EYSKENS

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom — Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 595, p. 113.

II

*Her Majesty's Ambassador at Brussels to the Minister of Foreign Affairs,
Foreign Trade and Development Co-operation, Brussels*

BRITISH EMBASSY
BRUSSELS

29 May 1991

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which in translation reads as follows:

[*See lettre I*]

I have the honour to inform you that my Government has taken note of the contents of your letter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

R. J. O'NEILL

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*L'Ambassadeur de sa Majesté à Bruxelles au Ministre des affaires étrangères,
du commerce extérieur et de la coopération pour le développement, Bruxelles*

AMBASSADE BRITANNIQUE
BRUXELLES

Le 29 mai 1991

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour, dont la teneur suit :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur de vous informer que mon gouvernement a pris note de la teneur de votre lettre.

Je saisis cette occasion, etc.

R. J. O'NEILL
